Program Bilgi Formu

Program Adı	Batı Dil. ve Edeb. ABD Diller ve Kültürlerarası Çeviribilim Doktora Programı
Programı Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Programın Türü	Doktora Programı
Kazanılan Derecenin Seviyesi	Bu program, Doktora seviyesinde öğrenim veren bir programdır.
Kazanılan Derece	Bu programı başarıyla tamamlayan öğrenciler, Batı Dil. ve Edeb. ABD Diller ve Kültürlerarası Çeviribilim Doktora Programı alanında Doktora Derecesi almaya hak kazanmaktadırlar.
Eğitim Türü	Tam zamanlı
Program Direktörü	Not Assigned
Kayıt Kabul Koşulları	Doktora/sanatta yeterlik programları için başvuran bütün adayların genel başarı notu, ALES puanının %50'si, lisans ve/veya yüksek lisans AGNO'sunun %10'u ve giriş sınavı notunu %40'ı dikkate alınarak hesaplanır. Doktora/sanatta yeterlik programlarına öğrenci kabulünde ALES puanı istenmediği durumlarda genel değerlendirme sisteminde lisans AGNO ve giriş sınavı başarı notunun yüzdelik etkisi, ilgili mevzuat kapsamında belirlenen minimum değerlerden az olmamak kaydıyla ilgili anabilim/anasanat dalı kurulunun görüşü ve ilgili Enstitü Kurulunun onayı ile Senato tarafından belirlenir.
Önceki Öğrenmenin Tanınması	Yatay geçişle veya yükseköğretim kurumlarının lisansüstü programlarından ilişik kesilme sebebiyle ayrılmış ve lisansüstü programlarımıza kaydolan öğrencilerin, daha önce lisansüstü seviyesinde almış olduğu dersin başarı notunun başvurduğu program düzeyi için geçerli olan minimum başarı notunu sağlaması durumunda en fazla 3 (üç) ders ilgili anabilim/anasanat dalının tanımlamış olduğu seçmeli ve/veya zorunlu ders yüküne sayılabilir.
Kazanılan Derece Gereklilikleri ve Kurallar	Doktora/sanatta yeterlik programlarına tezli yüksek lisans derecesi ile kabul edilmiş öğrenciler için; Program, toplam 21 (yirmi bir) krediden az olmamak koşuluyla, en az 7 (yedi) ders, Seminer dersi, Araştırma Yöntemleri ve Bilimsel Etik dersi, yeterlik sınavı, tez önerisi, tez izleme raporları ve tez çalışmasından oluşur. Program, bir eğitim-öğretim dönemi 60 AKTS kredisinden az olmamak koşuluyla en az 240 AKTS kredisinden oluşur.
Program Tanımı	Program, çeviriyi bağımsız ve bilimsel bir araştırma alanı olarak ele almakta ve bu bağlamda kuramsal, tarihsel, eleştirel ve yöntemsel alanlarda bilimsel araştırmalar yapılmasına uygun ortamlar yaratabilmektir. Kültürel süreçlerin araştırılması toplumbilim, yazınbilim, ruhbilim, tarih, siyasetbilim, felsefe gibi farklı disiplinlerarası bir bakış açısı çerçevesinde gerçekleştirilmektedir. Yapılan çalışmalarla çeviribilim alanında bilimsel düşüncenin geliştirilmesi, çeviribilimin uygulama alanına zengin verilerle hizmet edilmesi ve alanın Türkçe terminolojinin oluşturulmasına katkıda bulunulması amaçlanmaktadır.
Mezunların Mesleki Profili	Alanının uzmanı, bilimsel araştırma yetisiyle donanmış, akademik, mesleki ve etik sorumluluk anlayışını benimsemiş,ulusal ve uluslararası çağdaş sorunlar hakkında bilgili, uluslararası rekabete açık.
Bir Üst Dereceye Geçiş	Bu programdan mezun olan öğrenciler, uzmanlık alanlarına bağlı olarak doktora sonrası programlara başvurabilirler.
Sınavlar, Değerlendirme ve Notlandırma	(1) Öğrenci, kayıt yaptırdığı dersin en az %70'ine devam etmek zorundadır. (2) Bir yarıyıl içinde her ders için en az iki başarı ölçümü yapılır. İlgili öğretim üyesinin takdirine göre bunlardan en az biri mutlaka yazılı sınav şeklinde yapılmalıdır. Tek sınav yapılması durumunda diğer değerlendirme ödev, proje, eskiz, laboratuar raporu veya benzeri uygulama çalışması biçiminde yapılabilir.

(3) Yarıyıl sonunda dersin bütünüyle ilgili bir sınav yapılır. İlgili dersin öğretimüyesin ce, öğrenciye aldığı her ders için, yarıyıl içi çalışmaların %40-%60 ve yarıyıl sonu sınav notunun %60-%40'ı dikkate alınarak başarı notu hesaplanır. F0 notu hariçba şarısızlık durumunda öğrenciye akademik takvimde belirlenen tarihlerde bütünleme sınavı hakkı tanınır.

(4) Başarı notları aşağıdaki şekilde tanımlanır:

a)

Yüzlük Değer	Başarı Notu	Sayısal Değer
90-100	AA	4.00
80-89	BA	3.50
70-79	BB	3.00
60-69	CB	2.50
50-59	CC	2.00
40-49	DC	1.50
30-39	DD	1.00
20-29	FD	0.50
0-19	FF	0.00
Devamsız	F0	0.00

b) Ayrıca aşağıdaki harf notlarından;

1) G: Geçer/Başarılı,

2) K: Kalır/Başarısız,

3) M: Muaf,

4) E: Eksik

olarak tanımlanır.

(5) Bir dersten başarılı sayılabilmek için başarı notunun en az BB (3.00) olması gerekir.

(6) Bir öğrencinin derslerini başarı ile tamamlamış sayılabilmesi için AGNO'sunun en az 3.00 olması gerekir

(7) Bir dersten CB, CC, DC, DD, FD, FF ve F0 harf notunu alan öğrenci, bu dersten başarısız sayılır. Bu notlar AGNO hesabına katılır.

(8) G (Geçer/Başarılı) notu, alınan dersten veya eğitim-öğretim faaliyetlerinden başarılı/yeterli olma durumu gösterir. K (Kalır/Başarısız) notu, alınan dersten veya eğitim-öğretim faaliyetlerinden başarısız/yetersiz olma durumu gösterir. M (Muaf) notu, öğrencinin daha önce almış olduğu ve/veya denklikleri kabul edilerek enstitü yönetim kurulu kararları ile muaf olunan dersler için verilir. G, K ve M notları AGNO hesabına katılmaz. E (Eksik) notu, öğrencinin devam ettiği ders için öğretim üyesi tarafından otomasyon sistemine girilemeyen notu ifade eder. Bu notlar enstitü yönetim kurulu kararı ile sisteme işlenir.

Mezuniyet Koşulları	Doktora/sanatta yeterlik programlarına tezli yüksek lisans derecesi ile kabul edilmiş öğrenciler için; Program, toplam 21 (yirmi bir) krediden az olmamak koşuluyla, en az 7 (yedi) ders, Seminer dersi, Araştırma Yöntemleri ve Bilimsel Etik dersi, yeterlik sınavı, tez önerisi, en az 3 tez izleme ara raporu, en az 240 AKTS kredisi ve mezun olunmak istenilen dönemde tez ve uzmanlık alan dersinin seçilmiş olması gerekmektedir. sağlanması gerekir.

Program Çıktıları

1	Diller ve kültürlerarası çeviribilim alanında yer alan kuramsal ve uygulamalı bilgi ve birikimlerini ileri düzeyde kullanmak ve yeni bilgiler üretmek.
2	Disiplinlerarası çalışmalarda ilgili temel kavramsal bilgileri ve fikirleri bilimsel yöntemlerle çözümlemek, verileri yorumlayabilmek ve değerlendirebilmek.
3	Kaynak ve erek dillerin dilbilgisel, sözcüksel ve anlamsal yapılarını ileri düzeyde anlayabilmek, kullanabilmek ve yeniden yaratmak.
4	Dilin toplumsal, coğrafi, tarihsel, biçemsel değişkelerinin işlevlerini ve anlamlarını tanımlayabilmek, tartışmak ve yeni değişkenler üretmek.
5	Kaynak ve erek dildeki farklı türdeki metinlerin büyük ölçekli yapılarını, bağlaşıklığını, bağdaşıklığını, sosyal ve kültürel işlevlerini anlayabilmek, çözümleyebilmek ve bu tür metinleri üretebilmek.
6	Farklı uzmanlık alanlarına ilişkin geliştireceği kuramsal bilgi ve becerisini çeviri edimine aktarabilmek, bu konuda bilimsel yeni yaklaşımlar üretmek.
7	Çevirinin tüm süreçlerinde çeviri bellekleri, çevrimiçi kaynaklar, terim bankaları, imla ve dilbilgisi kontrolü, internet, terminoloji veri tabanı gibi mevcut teknolojileri etkin bir biçimde, ileri düzeyde kullanabilmek ve bu alandaki gelişmeleri hayat boyu izlemek.
8	Çevirmenin toplumsal rolüne yönelik bilgi ve becerilerini kullanabilmek; iş hayatının gereksinimlerini ve iş profillerini izleyebilme bilgi ve becerisini kullanabilmek, dış paydaşlarla ortak projeler üretmek ve geliştirmek.
9	Çeviri sürecinde gerekli kaynaklara erişebilmek ve kaynakları etkin bir şekilde çeviri sürecine dahil edebilmek, yeni kaynaklar oluşturmak.
10	Çeviri alanında bilimsel bir araştırmayı bağımsız olarak tasarlayıp yürütmek.
11	Alanında özümsediği bilgiyi, problem çözme ve/veya uygulama becerilerini, ulusal ve uluslararası düzeyde ve disiplinlerarası çalışmalarda kullanmak.
12	Çeviriyle ilgili ulusal ve/veya uluslararası toplantılarda sözlü ve yazılı özgün sunumlar yapmak.

Müfredat

1. Yıl - Güz Yarıyılı

Kodu	Önk.	Ders Adı	Ders	Uygulama	Laboratuar	Yerel Kredi	AKTS
SEC0001		Seçmeli 1	3	0	0	3	7.5
SEC0002		Seçmeli 2	3	0	0	3	7.5
SEC0003		Seçmeli 3	3	0	0	3	7.5
SEC0004		Seçmeli 4	3	0	0	3	7.5
						Toplam:	30

1. Yıl - Bahar Yarıyılı

Kodu	Önk.	Ders Adı	Ders	Uygulama	Laboratuar	Yerel Kredi	AKTS
SEC0005		Seçmeli 5	3	0	0	3	7.5
SEC0006		Seçmeli 6	3	0	0	3	7.5

SEC0007		Seçmeli 7	3	0	0	3	7.5
BDE6001		Seminer	0	2	0	1	7.5
BDE5004		Araştırma Yöntemleri ve Bilimsel Etik	2	0	0	2	2.5
						Toplam:	32.5
2. Yıl - Güz-Bahar Yarıyılı							
Kodu	Önk.	Ders Adı	Ders	Uygulama	Laboratuar	Yerel Kredi	AKTS
BDE6003		Uzmanlık Alan Dersi	5	0	0	0	20
BDE6000		Doktora Tezi	0	1	0	0	40
						Toplam:	60
3. Yıl - Güz-Bahar Yarıyılı							
Kodu	Önk.	Ders Adı	Ders	Uygulama	Laboratuar	Yerel Kredi	AKTS
BDE6003		Uzmanlık Alan Dersi	5	0	0	0	20
BDE6000		Doktora Tezi	0	1	0	0	40
						Toplam:	60
4. Yıl - Güz-Bahar Yarıyılı							
Kodu	Önk.	Ders Adı	Ders	Uygulama	Laboratuar	Yerel Kredi	AKTS
BDE6003		Uzmanlık Alan Dersi	5	0	0	0	20
BDE6000		Doktora Tezi	0	1	0	0	40
						Toplam:	60
						Program Toplam AKTS:	242.5
Seçmeli Dersler							
Kodu	Önk.	Ders Adı	Ders	Uygulama	Laboratuar	Yerel Kredi	AKTS
BDE6123		Çeviribilim Odağında Temel Yaklaşımlar	3	0	0	3	7.5
BDE6121		Çeviribilim Odağında Temel Konular	3	0	0	3	7.5
BDE6130		Çeviri Şehirler: Mekan, Hafıza ve Dil	3	0	0	3	7.5
BDE6126		Çeviriye Yapısalcılık ve Sömürgecilik Sonrası Yaklaşımlar	3	0	0	3	7.5
BDE6127		Çeviri Eğitimine Kuramsal ve Yöntemsel Yaklaşımlar	3	0	0	3	7.5
BDE6128		Fantastik Yazın Çevirisi	3	0	0	3	7.5
BDE6129		Teknik Metin Yazarlığı ve Çevirisi	3	0	0	3	7.5
BDE6133		Yazınsal Çeviride Üretken Çeviri Eleştirisi Yöntemi ve Güncel Uygulamaları	3	0	0	3	7.5
BDE6134		Çevirinin Ötesinde: Görünürlük, Şöhret ve Dijital Kültür	3	0	0	3	7.5
BDE6132		Çeviribilimde Güncel Tartışmalar ve Kavramsal Sorgulamalar	3	0	0	3	7.5
BDE6131		Çeviribilimde Toplumsal Cinsiyet	3	0	0	3	7.5
BDE6125		Dil Uzmanlarına Yönelik Pozitif Psikolojinin Temelleri	3	0	0	3	7.5
BDE6100		Kültürlerarası İletişim ve Çeviribilim	3	0	0	3	7.5
BDE6118		Çeviri Göstergebiliminde Kuram Yöntem ve Uygulamalar	3	0	0	3	7.5

BDE6119		Çeviri Sosyolojisi ve Dijital Ortam Çeviri Pratikleri	3	0	0	3	7.5
BDE6117		Türkçede Çeviribilim Terimcesinin Oluşumu	3	0	0	3	7.5
BDE6120		Yazar Çevirmen İlişkisi	3	0	0	3	7.5
BDE6101		Çağdaş Dünya Yazını ve Sanatında Beden İmgesi	3	0	0	3	7.5
BDE6102		Çeviri Sosyolojisi ve Yeni Yaklaşımlar	3	0	0	3	7.5
BDE6103		Popüler Kültür Ürünleri ve Çeviri Eylemi	3	0	0	3	7.5
BDE6104		Dil Mühendisliği ve Çeviri Eğitimi	3	0	0	3	7.5
BDE6105		Toplum Çevirmenliği ve Budunyöntembilim	3	0	0	3	7.5
BDE6106		Çeviride Metinlerarasılık	3	0	0	3	7.5
BDE6107		Çeviri Göstergebilimi	3	0	0	3	7.5
BDE6108		Sözlükbilimde Çağdaş Yaklaşımlar	3	0	0	3	7.5
BDE6109		Dil Bilimleri ve Çeviri	3	0	0	3	7.5
BDE6110		Sosyal Bilimlerde Kuram Çevirisi	3	0	0	3	7.5
BDE6111		Çeviribilim Paradigmaları	3	0	0	3	7.5
BDE6112		Çeviriye Farklı Yaklaşımlar	3	0	0	3	7.5
BDE6113		Çeviride Kuram-Uygulama İlişkisi	3	0	0	3	7.5
BDE6114		Siyaset Bilimi Çevirileri I	3	0	0	3	7.5
BDE6115		Siyaset Bilimi Çevirileri II	3	0	0	3	7.5
BDE6116		İmgebilim ve Çeviribilim	3	0	0	3	7.5
BDE6124		Çeviri Tarihi Araştırmaları	3	0	0	3	7.5
BDE6122		Tiyatro Çevirisi Araştırmaları	3	0	0	3	7.5